

ULKOASIAINMINISTERIÖ.

N:o 21578; K. D. U. M. 77 / 2401 1931

Helsingissä 4 p:nä helmi-kuuta 1938

Lausunto - 21/3-38.
R.

S u o m e n P a n k i l l e .

Asia: Valuuttasopimuksen tekeminen
Uruguayn kanssa.

Ulkoasiainministeriö lähettää tämän ohella seuraavat asia-
kirjat:

Jäljennökset Buenos Airesissa olevan lähetystön 22 päi-
välle joulukuuta 1937 päivätyistä kirjelmistä n:o 2726
ja 14 päivälle tammikuuta 1938 päivätyistä kirjelmistä
n:o 51 liitteineen.

Ulkoasiainministeriö pyytää kunnioittaen Suomen Pankkia

antamaan lausuntonsa asiasta ja samalla palauttamaan ohellise
asiakirjat.

Ministeriön puolesta:

Bruno Kivikoski

Kansliapäällikkö

Jaostopäällikkö:

T. O. Valenius

Jäljennös.

Buenos Airesissa oleva Lähetystö

Kirjelmä n:o 51.

Buenos Airesissa 14 p:nä tammikuuta 1938.

Viittaus:N

..... P:nä kuutap:ttyn:o ...

Viittaus:D.U.M. /19.....

Ulkoasiainministeriölle.

Asia: Ehdotus Uruguayn ja Suomen
valuuttasopimukseksi.

Lokakuun 27:lle 1936 päivätyssä kirjelmässä n:o 2331 ministeri Wälikangas lähetti Ulkoasiainministeriölle jäljennöksen Uruguayn ja Tshekkoslovakian välisestä valuuttasopimuksesta esittäen vastaavanlaisen sopimuksen tekoa myös Suomen ja Uruguayn kesken. Sillä kerralla ehdotus kuitenkin raukesi.

Niiden keskustelujen kuluessa, joita minulla oli äskettäin Montevideossa käydessäni vientiämme kohdanneiden vaikeuksien johdosta, tuli esille myös edellämainittu ehdotus. Kun näistä neuvotteluista saamani käsityksen johdosta tällaisen sopimuksen teko olisi mielestäni ei vain suotava, vaan välttämätöntä - olen tästä tehnyt tarkemmin selkoa Montevideon lähetystön raportissa n:o 2/1938 - hankin asian vastaisen käsittelyn helpottamiseksi Uruguayn Tasavallan Pankilta ehdotuk-

sen tällaiseksi sopimukseksi. Myötäliitän siitä kunnioittaen Ulkoasiainministeriölle sekä jäljennöksen että suomenmennoksen. Samalla myötäliitän jäljennöksen vastaavanlaisesta Belgian ja Uruguayn välisestä sopimuksesta, joka tehtiin kesäkuussa 1936. Sen jätti Belgian lähettiläs hyväntahtoisesti käytettäväkseni. Sopimus on luonteeltaan salainen.

Uruguayn Tasavallan Pankin erikoisesti Suomea varten laatima ehdotus on, vaikkakin se monissa kohdin muistittaa Ministeriön aikaisemmin saamaa Tshekkoslovakian sopimusta, siitä poikkeava lähinnä sen johdosta, että se on erikoisesti laadittu Suomen ja Uruguayn välistä kauppaa silmäläpittäen ja että se vastaa pankin nykyistä valuuttapolitiikkaa. Siitä on syytä mainita seuraavat yksityiskohdat.

1. Aikaisemman tarjouksen mukaan Uruguay suostui myöntämään Suomelle vientiä varten 85 % urugualaisten tuotteiden tuonnista Suomeen. Nykyisessä ehdotuksessa on sama prosenttimäärä ja lisäksi teurastamoiden sivutuotteista 100 %. Näistä tulevat lähinnä kysymykseen suolet, ihra, tali ja harjakset. Jos myöskin vuodat voidaan lukea teurastamoiden sivutuotteisiin, on myönnytys varsin huomattava, mutta ilman niitäkin voi sillä olla merkityksensä kauppasuhteiden vilkastuessa.

2. Uruguay suostuu myöntämään Suomelle lisävaluuttaa, mikäli se on tarpeellista. Myönnytys on uusi ja huomattava (4 art.).

3. Määräys, että kauppavaihdossa Suomen hyväksi vuoden

lopussa todettu saldo voidaan käyttää seuraavana vuonna, on sama kuin Tshekkoslovakian sopimuksessa.

4. Kauppavaihdon toteamista ja huomioimista koskevia määräyksiä on kolmessa kohdassa. Ensinnäkin Uruguay suostuu ottamaan huomioon myös Suomen tilaston (art. 3.). Sitten sovitaan alkuperätodistusten käytöstä todellisen kauppavaihdon suuruuden toteamiseksi, jolloin myös transitosatamien kautta tapahtuva tuonti huomioidaan. Voidaan erikoisesti sopia kuka viranomainen tai laitos antaa niissä alkuperätodistuksia. (art. 8.). Kolmanneksi Suomi sitoutuu antamaan kuukausittain tilasto- y.m. tiedot urugualaisten tavarain tuonnista (art. 9.).

Uruguayn Tasavallan Pankissa huomautettiin minulle, samoin kuin aikaisemmin ministeri Wälikankaalle, että Pankille on tärkeätä saada tarkat tiedot transitotavarain laivauksista, jotta se voi niiden perusteella tehdä asianmukaiset vähennykset toisten maiden tilastoihin. Tätä varten on transitolaivauksista ilmoitettava millä laivalla ja milloin tavara on Uruguaysta lähetetty ja kuka on laivaaja. Tämä tietysti aluksi hiukan tuottaa hankaluutta, mutta siihenhän sitä on jo useissa tapauksissa saatu tottua.

5. Kun sopimus tulee voimaan heti, on siitä se etu, että me voimme saada tuontilupia välittömästi riippumatta kauppasopimuksen ratifiointista.

Ministeri: Niilo Orasmaa.

E H D O T U SURUGUAYLAIS-SUOMALAISEKSI VALUUTTASOPIMUKSEKSI

- 1° - Uruguayn Tasavallan hallitus sitoutuu ryhtymään kaikkiin tarpeellisiin toimenpiteisiin tehdäksään mahdolliseksi suomalaista alkuperää olevien tuontitavarain maksun. Niinmuodoin se menettelee siten, että uruguaylaiset tuojat voivat olla varmoja siitä, että he voivat suorittaa suomalaisten tavaroiden viejille, edempänä määrättyissä olosuhteissa, asianomaisissa laskuissa mainitut ulkomaisten valuuttain määrät. Kurssi, jota sovelletaan vastavaston määräämiseksi Uruguayn pesoissa, ei saa olla vähemmän edullinen kuin samallaisissa olosuhteissa suositimmasta maasta peräisin oleviin tavaroihin sovellettu kurssi. Vastavuoroisesti Suomi myöntää samallaisen kohtelun uruguaylaisten tavaroiden maksussa.
- 2° - Suomesta Uruguayhin tapahtuvan tuonnin tarpeisiin tulee Uruguayn hallitus varaamaan joka neljännesvuosi määräsunnan (kvootin), joka on 35 % (kahdeksankymmentä viisi Suomeen vietyjen uruguaylaisten tavarain F.O.B.-arvosta lukuunottamatta lihaa ja leivastamosivutuotteita, joita vastaava määräsomma on 100 % (sata) sanottujen laivojen F.O.B.-arvosta. - Uruguayhin tuodut suomalaista alkuperää olevat tavarat lasketaan niiden C.I.F.-arvon mukaan uruguaylaisissa satamissa.
- 3° - Uruguaysta Suomeen tapahtuvan viennin arvo määrätään Uruguayn Tasavallan Pankin laatiman tilaston mukaan, joka perustuu ostettuihin valuuttaihin ja sanottujen tavaroiden F.O.B.-arvoon. - Lisäksi Uruguayn Tasavallan Pankki

*M. M. in kurssi 2
tai keskeistettiin
satuksena*

ottaa huomioon Suomen kauppatilaston, erikoisesti milloin molempien maiden tilastojen välillä on huomattavia eroavaisuuksia.

- 4° - Uruguayn hallitus myöntää suomalaista alkuperää olevien tavarain tuontia varten, mainitun määräsunnan puitteissa, tuontilupia samoilla ehdoilla kuin suosituimman maan tavaroille, ja tulee lisäksi tekemään voitavansa, jotta Suomelle myönnettäisiin lisätuontilupia tarpeen vaatiessa.
- 5° - Neljännesvuoden kuluessa käyttämättä jääneet valuuttamäärät lasketaan sisältyväksi seuraavan neljännesvuoden määräsunaan. Jos uruguaylaisten tavaroiden viennistä Suomeen saatu valuutta osoittaa vuoden lopussa ylijäämää, käytetään se Uruguayhin tuotujen suomalaisten tavarain maksuun välittömästi seuraavana vuonna. - Ellei mainittu ylijäämä sanottunakaan vuonna ole tullut käytetyksi, katsotaan se lopullisesti peruutetuksi.
- 6° - Suomen Tasavallan hallitus myöntää vastavuoroisesti uruguaylaisille tuontitavaroille Suomessa kohtelun, joka ei ole vähemmän edullinen kuin minkä muun maan tahansa samallaisille tavaroille myönnetty kohtelu.
- 7° - Uruguayn Tasavallan Pankissa avataan valuuttatilastotili, jota hyvitetään uruguaylaisten tavarain viennistä Suomeen saadun valuutan ostojen määrällä ja rasiitetaan Uruguayn tuotujen suomalaisten tavaroiden maksua tai muita kaupallisluontoisia operatioita varten myydyn valuutan määrällä.
- 8° - Tuontitavaroiden alkuperän vakuudeksi ja toteamiseksi

kummankin maan viranomaiset vaativat, että niitä seuraa alkuperätodistukset. - Alkuperätodistuksia voivat antaa kaupakamarit tai asianomaiset transitosatamissa olevat viranomaiset. Määrämaan hallitus voi vaatia, että todistukset ovat tavaroiden lähetyspaikassa olevien asianomaisten diplomaattisten tai konsuliviranomaisten leimaamat.

9° - Suomen Montevideossa oleva diplomaattinen tai konsuliedustusto toimittaa Uruguayn viranomaisille kuukausittain uruguaylaisten tavaroiden tuontia koskevat suomalaiset tilastotiedot, joissa on mainittava transitomaa sekä kaikki muut yksityistiedot, jotka ovat omiaan helpottamaan laivastusten identifioimista. - Suomen Montevideossa oleva diplomaattinen tai konsuliedustusto on oikeutettu valvomaan, että sopimus tulee moitteettomasti sovelletuksi, sekä saamaan ne tiedot, joihin nojautuen varat suomalaisten tavarain tuontia varten lasketaan.

10° - Tämä sopimus tulee voimaan sen allekirjoituspäivänä. Sen voimassaoloaika on 12 kuukautta. Ellei sitä irtisanota kahta kuukautta ennen sen päättymistä, jatkuu se hiljaisella sopimuksella ja pysyy voimassa kaksi kuukautta sen jälkeen kun jompikumpi korkeista sopimuspuolista on ilmoittanut haluavansa, että sopimus lakkaa olemasta voimassa.

BUENOS AIRESI

2726.

Buenos Airesi 22

joulu

37.

Ulkoasiainministeriö

Valuuttasäännöstely Uruguayssa.

Joulukuun 3 p:nä julkaisemallaan asetuksella on Uruguayn hallitus saattanut voimaan uuden valuuttasäännöstelyjärjestelmän, joka eroaa huomattavasti tähänastisesta viralliseen, vapaaseen ja johdettuun vapaavaluuttaan perustuneesta järjestelmästä. Asetuksen sisältö on seuraava:

1. - Viejien on myytävä pankeille viennistä saamansa valuutta Banco de la República välityksellä ("con intervención del Banco de la República"), voimassa olevien normien ja säännösten määräämässä järjestyksessä.

2. - Valuuttojen osto tapahtuu kurssiin 7.60 Urug. pesoa punnalta tai tätä vastaavalta määrältä muuta ulkomaanrahaa.

3. - Toistaiseksi tulevat pankit ostamaan villan viennistä peräisin olevan valuutan seuraaviin kursseihin: a) joulukuussa 1937, 8 Urug. pesoa punnalta; b) tammikuussa 1938, 7.90 Urug. pesoa punnalta; c) helmikuussa 1938, 7.80 Urug. pesoa punnalta; d) maaliskuun 1 p:stä 1938 lähtien, 7.60 Urug. pesoa punnalta, eli siis samaan kurssiin kuin muusta viennistä saadun valuutan ostokurssi.

4. - Pankit saavat myydä Banco de la Repú-

blican välityksellä ja sen päivittäin määräämiin kurssiin ulkomaanrahaa importööreille, jotka ovat saaneet asianomaisilta viranomaisilta asianmukaisen valuutanostoluvan. Banco de la República hankkii pankeille tähän tarkoitukseen tarvittavat valuuttamäärät.

5. - Banco de la República tulee myymään ulkomaanvaluuttaa kurssiin 8 Urug. pesoa punnalta tai tätä vastaavalta määrältä muuta ulkomaanrahaa seuraaviin tarkoituksiin:

- a) Valtion ulkomaisten velkojen hoitoon.
- b) Valtion virastojen ja laitosten sekä yksityisten hoidossa olevien julkisten laitosten ("servicios públicos") tarpeisiin.
- c) Sanomalehdille, niiden omaan käyttöön tarkoitettua paperin y.m. materiaalin ostoon; yllämainitun kurssin (8 Urug. pes.) ja nykyisen valuutanostokurssin välisestä eroista johtuva menetykset kyvitetään Banco de la Repúblicaan agiovarojen kautta.

6. - Valuutan osto- ja myyntikurssien välisestä eroista Banco de la Repúblicaalle kertyneet varat käytetään seuraavasti:

- a) Tarpeellinen prosenttimäärä niiden menojen peittämiseksi, joita valtiolle aiheutuu aikaisemmin käytetyn virallisen kurssin poistamisesta valuuttamyynnissä ulkomaisten velkojen hoitoa varten.
- b) Valuutanostoperatioista kannettavan veron maksamiseen.

c) Loppu jää Banco de la Republican tarpeisiin.

7. - Ne Banco de la Republican antamat valuuttaluvat, jotka on myönnetty viralliseen tai johdetun vapaavaluutan kurssia edullisempaan kurssiin, mutta joista ei ole vielä ehditty tehdä asiannukaista ostokontrahtia, katsotaan automaattisesti peruutuneiksi.

V.a. Asiainhoitaja: E. Lammivaara

Jäljennös/Salainen.

ACCORD POUR FAVORISER LES ECHANGES COMMERCIAUX ET LES REGLE-
MENTS DE CREANCES COMMERCIALES ENTRE L'UNION ECONOMIQUE BEL-
GO-LUXEMBOURGEOISE ET L'URUGUAY, CONCLU PAR VOIE D'ECHANGE DE
LETTRES ENTRE LE MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES DE L'URUGUAY
ET LE MINISTRE DE BELGIQUE A MONTEVIDEO, LE 19 JUIN 1936.

Article 1er.- Les produits belges et luxembourgeois seront
traités en Uruguay, en matière de change, aussi favorable-
ment que ceux des mêmes catégories originaires de n'importe
quel pays étranger.

Article 2.- En ce qui concerne le change à l'exportation,
le Gouvernement de l'Uruguay fera en sorte que les produits uru-
guayens ne seront pas vendus à l'Union Economique Belgo -
Luxembourgeoise dans des conditions moins avantageuses que
ceux vendus à destination de n'importe quel pays étranger.

Article 3. - Jusqu'à totale extinction des créances arrié-
rées belges et luxembourgeoises en Uruguay, les sommes à résul-
ter d'achats de viandes de l'Uruguay pour le compte d'admi-
nistration publique de l'Union Economique belgo-luxembourgeoises
arriérées non converties en obligations amortissables.

Les devises provenant des achats de viandes faits par
l'Union Economique belgo-luxembourgeoise un Uruguay seront appli-
quées, dès que les créances différées auront été totale-
ment éteintes, à de nouvelles importations de marchandises
belges et luxembourgeoises ou à des paiements que l'Uruguay
devrait faire dans ladite Union Economique.

Article 4. - Les titulaires, établis dans l'Union Economique belgo-luxembourgeoise, de "change différé", non encore converti en obligations amortissables, pourront liquider ce "change différé" en souscrivant aux "obligations amortissables, 2^e série" conformément à l'article 6 de la loi uruguayenne du 9 novembre 1934, aux types de change fixés par la Caisse Autonome d'Amortissement, d'accord avec la Banque de la République Orientale de l'Uruguay, aux termes de l'article 16 du règlement publié le 3 mai 1935.

Article 5. - Etant donné la réglementation en vigueur en Uruguay qui soumet, en principe, toute importation de marchandises à un permis préalable de la "Commission Honoraire de l'Importation et des Changes", le Gouvernement uruguayen s'engage à faire en sorte que le commerce belge et luxembourgeois ne sera pas traité à cet égard, pour les différentes catégories de marchandises, moins avantageusement que le commerce de n'importe quel pays étranger.

Article 6. - Dans tous les cas, et quels que soient les types de change fixés, les créances belges et luxembourgeoises tant celles échues antérieurement que celles échues postérieurement à la présente convention, conserveront la valeur stipulée dans les contrats, toute différence de change étant à la charge des débiteurs, qui devront fournir la quantité de pesos nécessaire pour que les créanciers reçoivent intégralement les sommes stipulées auxdits contrats.

Article 7. - Le Gouvernement uruguayen et la Banque de la République Orientale de l'Uruguay ne s'opposeront pas à ce

que les créances belges et luxembourgeoises, contractées en conformité des règlements en vigueur à l'époque de leur conclusion, en matière de permis d'importation et de change, soient liquidées en "change libre" pour autant qu'elles n'auraient pas droit à un type de change plus favorable en vertu d'une décision expresse de la Banque susdite, ou de la réglementation uruguayenne d'ordre général présente ou future, ou d'une Convention conclue ou à conclure par l'Uruguay avec n'importe quel pays.

Article 8. - La Légation de Belgique en Uruguay ou son délégué, agissant d'après les instructions du Gouvernement belge, jouiront de toutes facilités pour suivre, d'accord avec les autorités uruguayennes compétentes, le fonctionnement du présent Arrangement.

Article 9. - Le dit Arrangement entrera en vigueur le jour qui aura été fixé de commun accord par les deux Gouvernements pour la publication simultanée à Bruxelles et à Montevideo.

Sa durée sera de six mois; il pourra être dénoncé trois mois avant son échéance. Il sera prorogé pour une nouvelle période de trois mois par tacite reconduction, aussi longtemps que, par un avis préalable de trois mois, l'un des deux Gouvernements n'aura pas manifesté l'intention d'y mettre fin.

Article 10. - En cas de dénonciation, cet accord devra continuer à fonctionner pour la liquidation des contrats conclus antérieurement à la dénonciation.-
